

FELIX WEINGARTNER

LIEDER UND GESÄNGE

FÜR EINE SINGSTIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG

DEUTSCH-ENGLISCH SONGS FOR ONE VOICE DEUTSCH-ENGLISCH

Op. 46. **Fünf Lieder — Five Songs.** English ^{Mark}
Version by *Edward Oxenford*.

1. Rosen. Keine Rose darf ich pflücken — Roses.
No sweet rose's lovely blossom. (*Wilhelm Weigand*) 1 —
2. Die Märchen. Dies Eine möcht' ich gerne wissen
— Fairy Tales. This problem I would fain be
solving (*August Wolf*) 1 —
3. Der Sklave. Wie ist mein zitterndes Herz ent-
brannt — The Slave. Fiercely the fire in my heart
is fanned (*Marie Madleine*) 1 —
4. Seelen. Du weißt wir bleiben einsam: du und ich
— Souls. You know, we still are lonely, you and I
(*Paul Wertheimer*) 1 —
5. Lied des Glücklichen. Wie glänzt nun die Welt
im Sonnenstrahl — Song of Felicity. How brightly
the world' neath sunbeams glows (*Adolf Wilbrandt*) 1 —

Op. 47. **Vier Lieder — Four Songs.** Gedichte
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

1. Evas Haar. Als wie ein Feld, das erstes Licht
ereilt — Thy Tresses. Like as a field, when falls
day's herald light 1 —
2. Ein Rosenzweig. Im Süden war's — A Spray of
Roses. 'Twas in the South 1 —

Op. 47. **Vier Lieder — Four Songs.** Gedichte ^{Mark}
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

3. Schauer. Jetzt bist du da, dann bist du dort —
Suspense. Now thou art here, then there thou art 1 —
4. Wiegenlied. Nun schweben Dach und Decke —
Cradle Song. Now o'er his cosy cradle (*Christian
Morgenstern*. Original von *H. Ibsen*) 1 —

Op. 48. **Sechs Lieder. — Six Songs.** Gedichte
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

1. Mit Dir. Mit Dir, wer weiß, würd' ich noch manche
Pfade — With thee. With thee, my guide, brightly
would shine 1 —
2. Du bist mein Land — Thou art my land . . . 1 —
3. Und wir werden zusammen schweigen — Silent
Love! And we both shall be hushed and silent 1 —
4. Es kommt der Schmerz gegangen — The Presence
of Pain! Pain round my pathway presses . . . 1 —
5. Deine Rosen an der Brust — Your roses on my
breast! Your dear roses on my breast 1 —
6. Deine Schönheit. Was kannst du, Süße — Thy
Beauty. How canst thou, Sweet one 1 —



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

BERLIN
BRÜSSEL

BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG

LONDON
NEW YORK

Seelen.

Souls.

Gedicht von Paul Wertheimer.

English Version by Edward Oxenford.

Felix Weingartner, Op. 46 N^o 1.

Andante sostenuto.

Singstimme.
Voice.

Du weißt, wir blei - ben ein - sam: du und ich _____ wie Stäm - me,
You know, we still are lone - ly, you and I. _____ Like tree - trunks,

tief in Gold und Blau ge - taucht, _____ mit frei - en Kro - nen, die der
tinged with gold and moss o'er - grown, _____ With loft - y branch - es which the

See - wind küßt..... so nah,
sea - winds kiss,..... So near,

_____ doch ganz ge - son - dert, e - wig Zwei.
_____ and yet quite part - ed, al - ways two.

Und zwischen bei - den webt ein fei - nes Licht
 And in be - tween them floats a soft - ened light,

dimin.

Red. * Red. * Red. * Red.

und Sil - ber - duft, der in den
 And scent - ed air, play - ing a -

pp dolce

p

Red. * Red. * Red. *

Zwei - gen spielt, und dun - kel rauscht die
 midst the boughs, And these, un - seen, en -

con passione

f

Red. * Red. * Red. *

Sehn - sucht her und hin.
 link them each to each.

non diminuendo

f

p

f

p

Red. * Red. * Red. *